

## Conques – Donibane Garazi

Conques atzean utzita, 750 kilometro inguru falta zitzaizkigun Gernikara iristeko eta gure Bakearen Bidea amaitzeko. Eta horriano bezala, lekuko eskuan eta oinak bidean jarraituko genuen: beti aurriera, Santiago Bidetik, GR 65 izenez ezagutzen den frantziar bide gogor eta luze horretatik. Aurrena, Midy Pyrenées departamntua zeharkatu genuen eta Gursera iritsi ginen, Pirinio Atlantikoetan. Leku hori sinbolikoa eta garrantzitsua gure ibilbidean, zeren Biarrioko herriak horretan kontzentrazio eremu bat egon baitzen garai batean, eta geuk bisitatu egin genuen. Bertan, bakearen alde oihartzeko aukera izan genuen berriro, erabateko tristoran eta heldurrean bizi izan ziren haiek gogoratuz, askatasuna ezagutu ez zuten haiek gogora ekariz. Haiengatik. Gero, mendi malkartsuak aurkitu genituen Euskal Herriko bidean. Bertan ziren Pirinioak, beti bezain gogorak baina inoz baino ederragoak. Donibane Garazik babestu gintuen, mendiela aurre egin baino lehen.

Frantziaren erdiko hegoaldea ibai handiez zeharkatuta dago, haren orografiaren orainak balira moduan. Bertan,

nekazaritza-zelaiak jaun eta jabe dira, Erdi Aroko itxura gorde duten herri txikiak batera, notzean behin "chateau" zahar bat edo beste ere tartekatuta. Hala zen Lot eta beraren ur emaritza, Cahors hirian ikusi ahal izan genuen moduan, zubi misteriosu eta legendarioz beteta. Eta horrelakoa da Garonne ere, Iparraldea herbidu gintuen beste ibai handi bat, hain zuzen ere. Berau eskualdeko erdigunetik doa, Pays de Garonne deritzan horretatik, Gers departamntuan. Aurreko atsean atzean utzi genuen Mazizo Zentrala, eta orain, berriz, itxura mediterraniaroko paisaia berde luze eta laua gintuen gozatzeko: ia ukitu gabeko natura. Dena dela, jarduari alde luze-luze Bakearen Martxa gogortu zuten berri, egunean 40 kilometro baino gehiago egin genituen eta. Egun horietan, Lauzerte, Avuillar eta La Romieu herriak bisitatu genituen. Erdi Aroko itxurari esiti dioten leku horiek – gutxiak XIII. mendekoak dira, eta hiri galar-erromatarrek ere izan ziren – kokaleku estrategikoak dituzte, mairu txikien gainean eraikita baitaude. Etopak kale estuen eta horma historiadunen artean bukatzen genituen, eta bertako herriarrek adeitasunez hartzen gintuzten beti.

Astea bukatzeko, ondo merezitako atsedaldia izan genuen Montreal-du-Gers-en. Garonniaren ertzean dagoen herri txiki eta lasai horretan indarrak hartu genituen Biarrioko etapel helteko. Bertan elkartu zitzaizkigun Pforzheimetik etorritako beste bi ibiltari, Renier Von Olhausen eta Christophe Bayer, eta agur esan genien Johannes Schneideri eta Deborah Blecken. Horiek gure bi ibiltari geroirekin elkartzeko ziren, alegia, Marije Atxaladabasoekin eta Luis Mari Dominguezekin.

Atsedaldiak muskulua bizkortu zituen eta are gehiago animatu zituen ibiltariak. Zaila da azaltzea nola elkar ia ezagutzen ez duen jendea, beste egoera batzuetan nekez elkartuko zena, bat egin eta laguntza ematen duen bake mezu bat ekartzeko. Hori oso aukera gutxitan gertatzen da, eta, zorionez, Bakearen Martxa aukera horietako bat izan da. Montreal-du-Gersetik Armagnackeko hegaldantz abiatu ginen laster, "D'Artagnan-en" herria, hango biztanle batzuek esaten ziguten moduan. Zelai lauetan barrena eta kilometroak metatuz, Biarriok arian-arian erakutsi zigun zer ikusiko genuen handik gutxira:

mendiaren gogortasuna. Hala, Nogaro, Miramont Sencasq eta Arthez de Béarn herrietara heldu ginen, Aturi ibai zeharkatu genuen eta Donibane Garaziraino joan ginen luraztik. Horren aurriero, baina, Gurseko antzinako kontzentrazio eremua bisitatu genuen (ikus 8. testua), gerraren sarraskia parratu zuten presoek ondo merezitako omenaldi bat eskaintzeko; Navarreneko ehunaka herriarrek ere bat egin zuten bakearen aldeko aldarrikapen horretan.

Izurara heldu ginenen, bati baino gehiagori zoriarekin aurpegia jarri zitzaigun, meteorologiaren oztipoak gora-behera etxean ginen, eta basuridien dena posible bilakatzeko arizela. Horretatik lortu genuen, euripean, Donibane Garaziko atarriko eraman gintuen 21 kilometroko tarste bukatzea – eta baita gure ibiltarien adoreari esker ere, jakina. Egia esan, egun hura iragarri txarra izan zen: barra-barra egin zuen euria, ibiltzea ia ezinezko bihurtzeraino. Saria lortu zen, ordea. Nafarroa Behereko hiriburuak bere hiribildu zaharrean hartu ahal izan gintuen eta aterpea eskaini. Beste tarste bat eginda zegoen, Gernikako bidean.

## Conques- Donibane Garazi

Pasado Conques, nos quedaban unos 750 kilómetros para llegar a Gernika, el final de nuestro Camino de la Paz. Y como hasta ese punto, seguiríamos con el testigo en nuestra mano y con los pies en el camino: siempre hacia adelante por el Camino de Santiago por la que es conocida como GR 65, dura y larga vía francesa. Primero, cruzábamos el departamento de Midy Pyrenées para llegar a Gurs, ya en los Pirineos Atlánticos. Punto simbólico e importante en nuestra senda, en esta pequeña población del Bearnino hubo en su tiempo, un campo de concentración; que nosotros visitamos. Allí, tuvimos la posibilidad de volver a gritar de nuevo por la paz, en memoria de aquellos que vivieron en la más absoluta tristeza y miedo, de aquellos que no conocieron la libertad. Por ello. Después, nos encontramos con ascendentes montañas para llegar a Euskal Herria. Allí estuvieron los Pirineos, duros como siempre pero bellos como nunca. Donibane Garazi nos protegerá antes de enfrentarnos con ellos.

La mitad sur de Francia está jalonada por grandes rios, que cicatrizan su orografía. Allí, los campos agrícolas son dueños y señores, junto con los pequeños pueblos de aspecto medieval y algún otro "chateau", viejo castillo. Así era el Lot y sus caudalosas aguas, que pudimos ver en la ciudad de Cahors, llena de puentes misteriosos y legendarios. Y así es el Garonne, otro gran río que nos acercó hacia Iparralde por el centro de la región, por el Pays de Armagnac en el departamento de Gers. Ya nos desfilamos del Mazizo Central en semanas anteriores, y ahora nos tocaba disfrutar de largos y llanos paisajes verdes con bosques de aspecto mediterráneo: naturaleza en estado casi puro. Aunque de nuevo, las maratónicas jornadas, con más de 40 kilómetros endurecieron la Marcha de la Paz. En ellas, visitamos Lauzerte, Avuillar y La Romieu, localidades ancladas en la época medieval – todos datan del siglo XIII e incluso fueron burgos galo-romanos-, contruidos estratégicamente sobre sobre pequeñas lomas. Finalizábamos las etapas entre calles estrechas y paredes con historia, siendo siempre recibidos amablemente por los habitantes de esas localidades.

La semana finalizó con un merecido descanso en Montreal-du-Gers, una pequeña y tranquila localidad a la orilla del Garonne, donde recargamos pilas para encarar las etapas del Bearn. Allí recibimos a dos nuevos caminantes llegados de Pforzheim, Renier Von Olhausen y Christophe Bayer, para despedir a Johannes Schneider y Deborah Blecken. Ellos se unirían a Marije Atxaladabaso y Luis Mari Dominguez, nuestros dos caminantes gernikarros.

El descanso desentumeció músculos y animó aún más a los caminantes. Es difícil explicar como gente que apenas se conoce, que difícilmente casaría en otras situaciones, su une y colabora para portar un mensaje de paz. Solo ocurre en contadas ocasiones, y afortunadamente, Bakearen Bidea ha sido una de ellas. De Montreal du Gers, pronto partimos hacia el sur del Armagnac, "la tierra de D'artagnan" como nos reconocían algunos lugareños. Llanando y acumulando kilómetros, el Bearn nos fue mostrando poco a poco lo que nos encontraríamos en

pocas jornadas: la dureza de la montaña. Así, arribamos a Nogaro, Miramont Sencasq y a Arthez de Béarn y cruzamos el Aturi para adentrarnos por Ostabat hasta Donibane Garazi. Pero antes, visitamos el antiguo campo de concentración de Gurs (ver texto 8), donde se rindió un merecido tributo a los prisioneros que sufrieron el horror de la guerra y se nos unieron cientos de vecinos de Navarren en la reivindicación por la paz.

Al arribar a Ostabat a más de uno se nos iluminó la cara de felicidad. En pasar de los contrarrestos de la meteorología: estábamos en casa ya, y parecía que todo se tornaba en positivo. Por eso se pudieron completar los 21 lluviosos kilómetros que nos dejaron a las puertas de Donibane Garazi – y también por la valentía de nuestros caminantes, por supuesto-. Realmente, aquel fue un día infernal: llovió a mares, haciendo la caminata casi imposible. Pero se obtuvo la recompensa. La capital de Nafarroa Behera nos pudo acoger en su vieja villa y darnos cobijo. Se había completado un nuevo tramo hacia Gernika.



## Conques- Donibane Garazi

Nach Conques hatten wir noch ca. 750 Kilometer vor uns um Gernika zu erreichen, das Ende unserer Friedenswanderung. Und wie bisher, würden wir weitermachen, Staffeltab in der Hand und FüÙe auf dem Weg: stets nach vorne auf dem Jakobsweg, auf der GR 65, der harte und lange französische Weg. Zuerst durchqueren wir die Region Midi-Pyrénées um Gurs zu erreichen, das sich bereits auf den atlantischen Pyrenäen befindet. Es war ein symbolischer Punkt unserer Reise. In dieser kleinen Ortschaft der Region Béarn gab es seinerzeit ein Konzentrationslager, das wir besuchten. Dort hatten wir erneut die Möglichkeit unsere Stimmen für den Frieden zu erheben, in Erinnerung an alle diejenigen, die dort in vollkommener Traurigkeit und Angst lebten, diejenigen, die die Freiheit nicht kannten. Für sie. Danach fanden wir aufsteigende Berge vor uns, um das Baskenland, Euskal Herria, zu erreichen. Da standen die Pyrenäen, hart wie immer, aber schön wie noch nie. Donibane Garazi wird uns schützen bevor wir ihnen gegenüber treten.

Die südliche Hälfte Frankreichs ist eine Kette von großen Flüssen, die ihre Orographie vernarben. Überall

findet man Ackerfelder, und auch kleine, mittelalterlich aussehende Dörfer und einige "Châteaux", kleine Burgen. Dort trafen wir auch an den Lot und dessen reichliche Gewässer, die wie in der Stadt Cahors sehen konnten, samt ihrer zahlreichen, mysteriösen und legendären Brücken. Und auf den Garonne, der andere große Fluss, der uns nach Iparralde führte, durch die Mitte der Region, durch das Pays d' Armagnac im Département Gers. Vor einigen Wochen haben wir das Zentralmassif hinter uns gelassen und nun dürfen wir die langen, flachen und grünen Landschaften aus mediterran aussehenden Wäldern genießen: Natur fast pur. Und das obwohl erneut die maratonartigen Tage mit mehr als 40 Kilometern die Friedenswanderung immer härter werden lieÙen. Wir besuchten Lauzerte, Avuillar und La Romieu, alles Ortschaften, die noch aus dem Mittelalter stammen – aus dem 13. Jahrhundert, einige waren sogar gallich-römische Marktflecken – strategisch auf kleinen Hügeln gebaut. Wir schlossen die Etappen in engen Gassen ab, zwischen Mauern, die voller Geschichte waren, und wurden stets freundlich von den Bewohnern empfangen.

Die Woche endete mit einer wohlverdienten Pause in Montreal-du-Gers, ein kleiner, ruhiger Ort am Garonne, wo wir neue Kraft sammeln konnten um die Etappen der Béarn in Angriff zu nehmen. Dort empfingen wir neue Wanderer aus Pforzheim, Renier Von Olhausen und Christophe Bayer, und verabschiedeten uns von Johannes Schneider und Deborah Blecken. Auch schlossen sich uns unsere zwei Wanderer aus Gernika an, Marije Atxaladabaso und Luis Mari Dominguez.

Die Pause weckte die Muskeln aus der Erstarrung und spornete unsere Wanderer umso mehr an. Es ist schwer zu erklären, wie Menschen, die sich kaum kennen, und womöglich unter anderen Umständen überhaupt nicht zusammen passen würden, sich zusammenschließen und zusammen arbeiten um eine Friedensbotschaft zu übermitteln. Das geschieht nur in besonderen Fällen, und glücklicherweise ist die Friedenswanderung so ein Fall. Von Montreal du Gers, starteten wir bald Richtung Süden in „das Land des D'Artagnan“, wie uns einige Ortsbewohner erklärten. Wir wanderten auf der Ebene, Kilometer nach Kilometer, und die Béarn zeigte uns nach und nach was

wir bald vor uns haben würden: die Härte der Berge. So erreichten wir Nogaro, Miramont Sencasq und Arthez de Béarn, dann überquerten den Aturi und durch Ostabat bis nach Donibane Garazi zu gelangen. Vorher besuchten wir jedoch das ehemalige Konzentrationslager von Gurs (siehe Text 8), wo wir ein stilles Gedenken allen Gefangenen, die die Grausamkeit des Krieges erlitten, widmeten. Hunderte von Menschen aus Navarren schlossen sich uns an, in unserer Forderung nach Frieden.

Als wir Ostabat erreichten, leuchtete mehr als ein Gesicht auf, trotz der schlechten Wetterbedingungen: Wir waren bereits zuhause, und alles zeigte sich aus der positiven Seite. Deshalb konnten auch die regnerischen 21 Kilometer überstanden werden, die uns bis zu den Pförten von Donibane Garazi führten – und natürlich auch dank der Tapferkeit unserer Wanderer. Es war wirklich ein hollischer Tag: Es regnete in Strömen, wandern war fast unmöglich. Aber die Belohnung war groß. Die Hauptstadt von Nafarroa Behera konnte uns in ihrer Altstadt empfangen und uns Unterkunft bieten. Wir hatten eine neue Strecke in Richtung Gernika geschafft.

## Conques- Donibane Garazi

Passé Conques, il nous reste environ 750 kilomètres pour atteindre Gernika, terme de notre Chemin de la Paix. Et comme jusque là, il va falloir continuer. Le témoin tenu d'une main ferme, les pieds foulant le chemin. Toujours de l'avant, par le Chemin de Compostelle, par le dur et long voie française que l'on connaît aussi comme le GR 65. On traverse d'abord une partie de Midi-Pyrénées pour arriver à Gurs, dans les Pyrénées-Atlantiques. Lieu symbolique et temps fort sur notre route, dans cette petite localité du Béarn qui fut camp d'internement en son temps; et que nous visitons. En ce lieu, nous avons la possibilité de rendre un hommage à la mémoire de ceux qui vécurent dans la désolation la plus absolue et la peur de ceux qui ne connurent pas la liberté. Pour eux. Après quoi, le terrain devient raide pour arriver en Pays basque. Et puis là y aura les Pyrénées, dures mais belles à couper le souffle. Donibane Garazi (Saint-Jean-Pied-de-Port) nous prendra sous sa protection avant que nous ne nous mesurions avec elles.

La moitié sud de la France est jalonnée de grands fleuves, qui paraissent autant de cicatrices. Les champs

cultivés dominant, ponctués de petits villages à l'allure médiévale et, de temps à autre, la silhouette d'un vieux château. Ainsi nous apparaît le Lot et ses eaux turbulentes, que nous pûmes apprécier dans la ville de Cahors, peuplée de ponts mystérieux et de légendes. Ainsi est la Garonne, autre grand fleuve qui nous rapproche du Pays basque nord par le centre de la région, par le pays d'Armagnac dans le département de Gers. Nous nous sommes débarrassés du Massif central dans les semaines précédentes. Le moment est venu de profiter de longs et plats paysages verts émaillés de forêts à l'aspect méditerranéen. C'est la nature à l'état presque pur. Cependant à nouveau, les journées marathoniennes de plus de 40 kilomètres ont rendu plus pénible la Marche de la Paix. Lors de ces journées, nous avons visité Lauzerte, Avuillar et La Romieu. Villages au parfum médiéval – tous datent du XIIIe siècle, ou furent des bourgs gallo-romains – stratégiquement édifiés sur de petits tertres. Nous bouclons les étapes entre des rues étroites et des murs chargés d'histoire, toujours aimablement reçus par les habitants de ces localités.

La semaine a finalisé par un repos mérité à Montréal-du-Gers, petite localité tranquille sur les bords de la Garonne, où nous rechargeons les batteries pour préparer aux étapes du Béarn. Nous recevons deux nouveaux marcheurs arrivés de Pforzheim, Renier Von Olhausen et Christophe Bayer, et prenons congé de Johannes Schneider et Deborah Blecken. Les deux premiers se joignent à Marije Atxaladabaso et Luis Mari Dominguez, nos deux marcheurs de Gernika.

Le repos dégoûdait les muscles et redonne du tonus aux marcheurs. Il est difficile de s'expliquer comment des gens qui se connaissent à peine, qui difficilement s'accorderaient dans d'autres circonstances, s'unissent et collaborent pour porter un message de paix. Cela ne se produit qu'en de rares occasions, et par bonheur, Bakearen Bidea a été l'une d'elles. À partir de Montréal-du-Gers, bientôt nous prenons la route vers le sud de l'Armagnac. "La terre de D'Artagnan", comme se plut à nous le conter l'une de ses habitantes. Parcourant ses longues plaines et accumulant des kilomètres, le Béarn nous dévoile peu à peu ce qu'il nous réserve : la dureté de la montagne. Nous faisons halte de la sorte à Nogaro, Miramont-Sencasq et Arthez-de-Béarn et franchissons l'Adour (Aturi, pour les Basques) pour gagner Ostabat et poursuivre notre route vers Donibane Garazi. Mais auparavant, nous faisons une halte à l'ancien camp de concentration de Gurs (voir texte 8), pour rendre un hommage mérité aux prisonniers qui connurent l'horreur de la guerre. Des centaines d'habitants de Navarren se joignent à nous, pour revendiquer la paix. Le visage de plus d'un s'éclaira en arrivant Ostabat malgré les désagréments météorologiques : nous étions chez nous, et subitement tout était transformé. Nous pûmes ainsi finaliser les 21 kilomètres sous la pluie qui nous mirent aux portes de Saint-Jean-Pied-de-Port – grâce aussi au courage de nos marcheurs, il faut le dire –. Ce fut réellement une journée infernale : il pleuvait des cordes, ce qui rendait la marche pratiquement impossible. Mais la récompense était au bout. La capitale de la Basse-Navarre nous reçut dans sa vieille ville et nous offrit l'hospitalité. On avait mis un point final à un nouveau tronçon de notre marche vers Gernika.

peu ce qu'il nous réserve : la dureté de la montagne. Nous faisons halte de la sorte à Nogaro, Miramont-Sencasq et Arthez-de-Béarn et franchissons l'Adour (Aturi, pour les Basques) pour gagner Ostabat et poursuivre notre route vers Donibane Garazi. Mais auparavant, nous faisons une halte à l'ancien camp de concentration de Gurs (voir texte 8), pour rendre un hommage mérité aux prisonniers qui connurent l'horreur de la guerre. Des centaines d'habitants de Navarren se joignent à nous, pour revendiquer la paix. Le visage de plus d'un s'éclaira en arrivant Ostabat malgré les désagréments météorologiques : nous étions chez nous, et subitement tout était transformé. Nous pûmes ainsi finaliser les 21 kilomètres sous la pluie qui nous mirent aux portes de Saint-Jean-Pied-de-Port – grâce aussi au courage de nos marcheurs, il faut le dire –. Ce fut réellement une journée infernale : il pleuvait des cordes, ce qui rendait la marche pratiquement impossible. Mais la récompense était au bout. La capitale de la Basse-Navarre nous reçut dans sa vieille ville et nous offrit l'hospitalité. On avait mis un point final à un nouveau tronçon de notre marche vers Gernika.